کی لبخند لالا را دزدیده؟

Author: Sanjana Kapur
Illustrator: Sunaina Coelho
Translator: Behzad Ayubi

چکاوک و لالا همیشه با هم بازی می کردند. آنها زیر راه
زینه پنهان میشدن و با هیولای که در سر درخت ام در
حویلی وجود داشت می جنگیدند.

لالا همیشه چکاوک را می خنداند.

لالا میگفت: اووخ, خاله گگ از مریخ به اینجا آمده تا خانه ات را نابود کنه. هاهاهاها!

باز چکاوک میگفت: آها! باز به بدام اش میندازم و زنده زنده قورتش می کنم, هاهاهاها!

مدتی زیادی بود که لالا و چکاوک با هم بازی می کردند, ولی لالا درین اواخر هیچ دلش نمی خواست که با کسی بازی کند!

چکاوک سر لالا غالمغال میکرد: چرا دوست نداری با من بازی کنی؟

لالا میگفت: من نمی خواهم, ای هیولای کلان در جانم درامده و ازم هیچ جدا نمیشه!

چکاوک هیولا را دوک دوک نام می ماند.

او با خودش فکر میکند که دوک دوک چقدر بخیل و بد خوی است. او خنده های لالا را از بین برده است.

از آن روز به بعد دوک دوک همیشه با لالا است. چکاوک به لالا می گوید: لالا، به هیولایت بگو که بروه گم شوه! من هیچ خوشش ندارم.

بعضی وقت ها دوک دوک بزرگتر از یک موتر باربری است! لالا درین روز ها سر هر چیز خرد و ریزه قهر میشود.او حتی
غذایش را با خشم و عصبانیت می خورد!

مادر خیال میکند که لالا را آرام ساخته می تواند. مادر می گوید: پسرم،
برو بیرون یک کمی هواخوری بکن. هوای تازه حال ات را بهتر میکند.

روز های بعد دودک دوک هیچ از خواب بلند نمی شود. طوری معلوم میشود که دوک دوک سر لالا دراز کشیده باشد و او را اجازه نمیدهد که از سرتخت اش پایین شود.

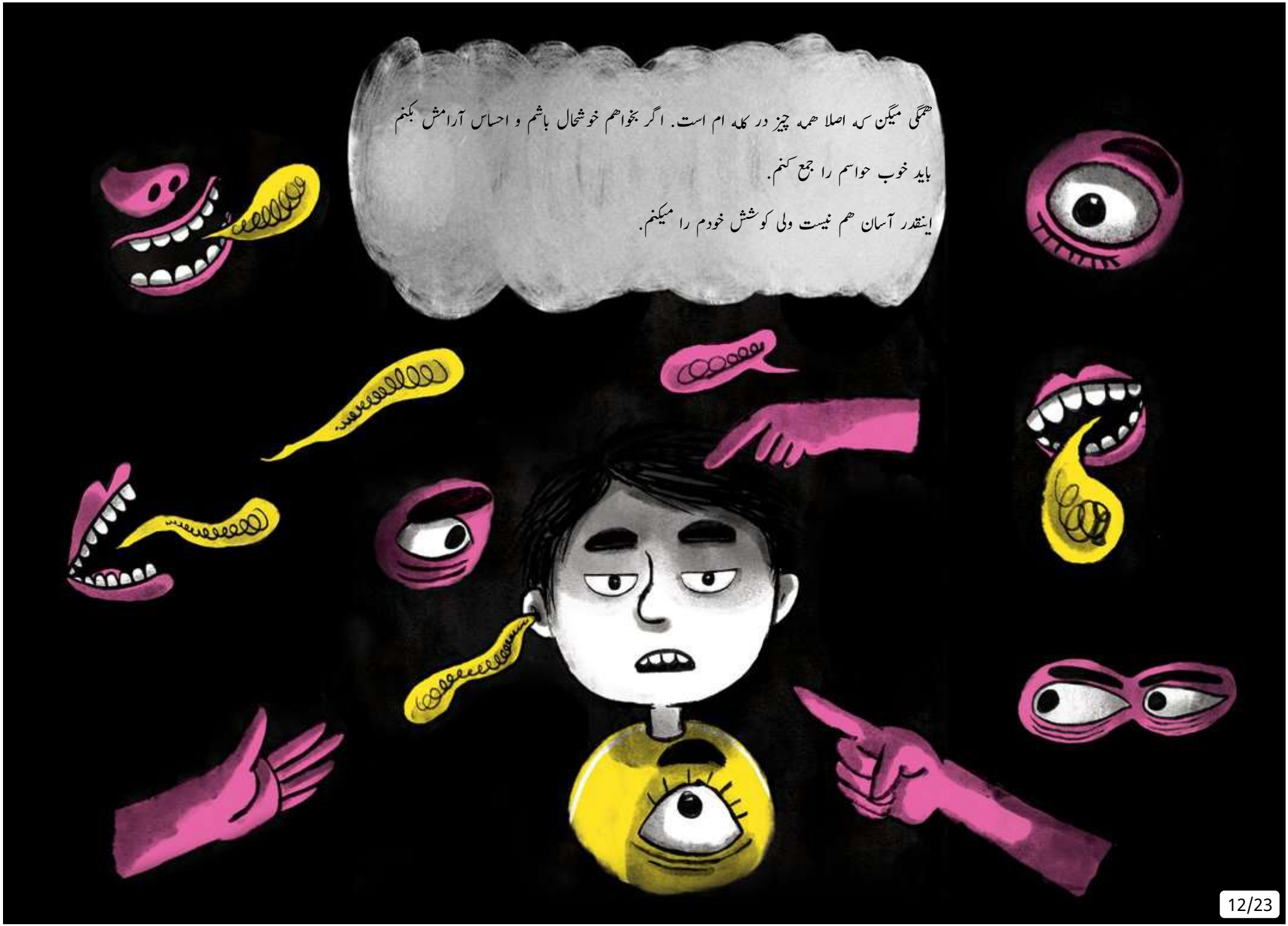
پدر از لالا در باره بی حوصلگی اش می پرسد و می گوید که چگونه این مشکل را حل کند.

پدر میگوید: چه شده, چرا غذایت را نمی خوری؟ اگر خوب نان بخوری, باز آنوقت مشکلات هم بر طرف میشوند.

روز های فرار رسید که دوک دوک خرد شده میرفت و مثل کاغذپران این سو و آنسو در پرواز بود. لالا هم از تخت خواب اش بر می خاست و با چکاوک بازی میکرد, لیکن خیلی زود خسته و مانده میشد.

پدر کلان و مادرکلان به لالا میگوید که مشکلش چیست.

مادرکلان میگوید: از دست شما بچه ها و مشکلات تان, ما در دوران کودکی خیلی سرسخت بودیم. پدر کلان میگوید: تو فقط یک کمی هوشت در سرت نیست.


همگی میگن که اصلا همه چیز در کله ام است. اگر بخواهم خوشحال باشم و احساس آرامش بکنم
باید خوب حواسم را جمع کنم.
اینقدر آسان هم نیست ولی کوشش خودم را میکنم.

چکاوک کوشش میکند که فکر لالا را دیگر کند.

چکاوک میگه: لالا! ای کتاب نو سیل کو, آیا عکس هایش مقبول نیستن؟

لالا میگه: خوب استن, بد نیستن.

چکاوک چیغ میزنه: لالا لالا, قطار نو دیدی؟

لالا میگه: هممم, خوبش

چکاوک چیغ میزنه: لالا فرار کو! خاله گگ اینجاست.

لالا میگه: حالا نی چکاوک, نمی خواهم بازی کنم.

چکاوک فکر میکنه که دوک دوک او را قهر و غمگین میسازه.

او بسوی دوک دوک بالش پرتاب میکنه! بگی بخور, هیولای ترسناک! از

لالا دور شو و لبخندش را پس بده.

امروز سالگره لالاست. چکاوک برایش کیک سالگره پخته است.

لالا لبخند میزند و میگوید: تشکر چکاوک جان.

چکاوک ابرویش درهم میکشه. چرا این روز ها لبخند لالا متفاوت

معلوم میشه.

چکاوک پهلوی لال می نشیند. دوست نو ات ترا جگرخون میسازه؟

لالا با نشانه بلی سرش را تکان میدهد.

لالا میگه: به احساس میکنم که خوشحال استم لیکن خوشحال بودن در بسیار روز ها برم کار سختی است.

چکاوک می پرسه: به نظرت دوست نوت چه مدتی با تو خواهد بود؟ لالا میگه: به نمی فامم.

چکاوک میگه: پروا نداره, هر وقت که دلت شد باهم بازی می کنیم.

لالا مانند سابق لبخند می زند. دوک دوک خردتر میشود.

لالا حتی از خاله داکتر کمک می گیرد.

دوک دوک هنوز اینجاست. یگان روز ها کلان ظاهر
میشود. چکاوک منتظر می ماند تا این روز ها سپری شوند.
روز های که دوک دوک خرد است لالا با شوق بازی
میکند.

دوک دوک= افسردگی

اگر دست شما بشکند و یا سرما بخورید, برای بهبودی باید دوا بخورید. مغز هم میتواند مانند دیگر اعضای بدن آسیب ببیند و برای خوب شدن به کمک نیاز داشته باشد. بعضی وقتها احساس جگرخونی می کنیم, گریه می کنیم, ترشرویی می کنیم, قهر میشویم, ولی این همه می گذرند و ما باز بهتر می شویم. غمگین شدن کاملا یک چیز نورمال است.

بعضی کسها احساس میکنند که غمگینی برای مدت زیادی باقی می ماند. مغز ما در فکر کردن, عمل و احساس کردن کمک میکند, پس اگر ما تمام وقت غمگین باشیم, باعث میشود که رفتار ما تغییر نماید. اصلا احساس نمی کنیم که داریم کاری را انجام میدهیم. باعث میشود که خودمان را طرد شده احساس کنیم. بعضی کس ها احساس میکنند که یک هیولای کلان سرشان نشسته و باعث میشه غمگین و بی ارزش احساس کنند. آنها حتی احساس میکنن که این هیولا هیچوقت رهایشان نمی کند. این هیولا را بنام افسردگی یاد میکنند.وقتی کسی را بدون دلیل غمگین می بینی, با او گپ بزن. برش بگو که تو ممکن دردش را احساس نکنی‌ولی می بینی که خیلی ناراحت کننده وسخت است و میخواهی کمکش کنی. اگر چنین احساسی داشته باشی باید خانواده و دوستان ات را بگویی. همچنین گپ زدن با داکترانی مثل روان شناس و روان پزشک هم کمک کننده است.

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: کی لبخند لالا را دزدیده؟ is translated by Behzad Ayubi . The © for this translation lies with Behzad Ayubi, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Who Stole Bhaiya's Smile?', by Sanjana Kapur . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Brother sister with a monster behind them, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A boy chasing a monster, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A boy and a girl playing with mangoes, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: boy with a big shadow behind him, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: boy with a big shadow holding him, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: family eating a meal together, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A boy talking sadly with his mother, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: monster sleeping on a little boy, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: father reading a newspaper, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: boy chasing his sister, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: boy talking to his grandparents, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: boy surrounded, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: little girl shows a book to a boy, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: girl playing while her brother stands angrily, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: girl throwing a pillow, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: girl staring at a picture on the phone, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A brother and sister sitting and discussing, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: boy and a monster look at each other angrily, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: boy and a little girl smiling at each other, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A young boy talking to a doctor, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: A brother and sister playing inside a blanket fortress, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: A sad brain inside a head, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 23: sliced mango on the floor, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

کی لبخند لالا را دزدیده؟

(Farsi)

برادر چکاوک این روز ها احساس خوبی نداره و ساعت تیری هم نمیکنه. آیا بخاطر دوست هیولایش دوک دوک است که همیشه در دوروبر اش میباشد؟هیچ کس در خانه این مشکل جدی نمی گیرد. لیکن چکاوک میفهمد مشکل جدی تر از آن چیزی است که به نظر میرسد.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

This book is shared online by Free Kids Books at https://www.freekidsbooks.org
in terms of the creative commons license provided by the publisher or author.

Want to find more books like this?

https://www.freekidsbooks.org

Simply great free books -

Preschool, early grades, picture books, learning to read,
early chapter books, middle grade, young adult,
Pratham, Book Dash, Mustardseed, Open Equal Free, and many more!

Always Free – Always will be!

Legal Note:

This book is in CREATIVE COMMONS - Awesome!! That means you can share, reuse it, and in some cases republish it, but only in accordance with the terms of the applicable license (not all CCs are equal!), attribution must be provided, and any resulting work must be released in the same manner.

Please reach out and contact us if you want more information: https://www.freekidsbooks.org/about

Image Attribution: Annika Brandow, from You! Yes You! CC-BY-SA.
This page is added for identification.